

噶哈巫 Amo來了!

文◎噶哈巫傳統歌謠
圖◎陳萱玥 (月亮老師)



行政院農業委員會水土保持局南投分局 廣告



國立中興大學
National Chung Hsing University

南投縣埔里鎮
牛尾農村發展協會



家長導讀

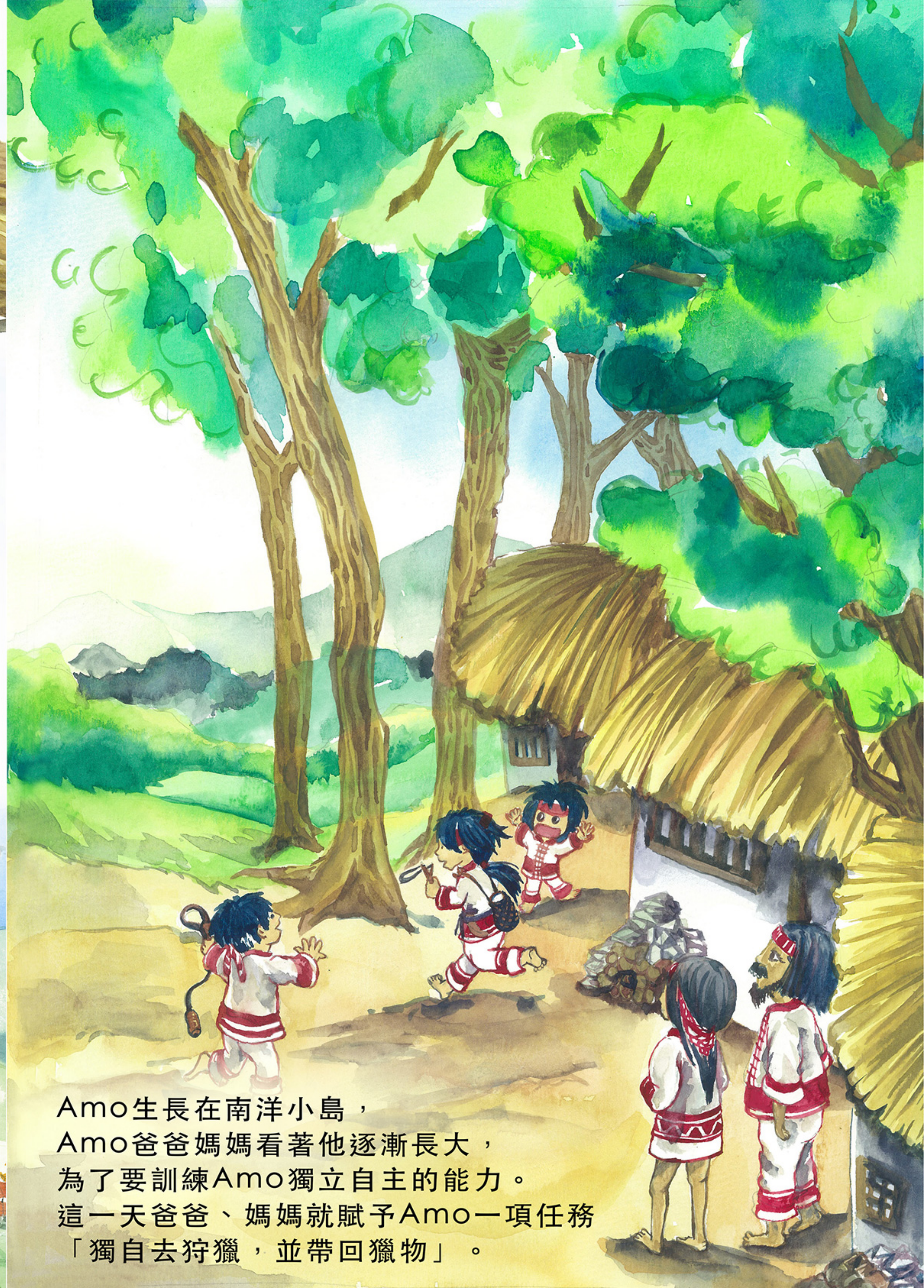
近兩百年來，埔里盆地是一個族群人口來源多元的移墾社會，台灣中部平埔族群各社陸續移墾，在盆地周邊建立三十餘社。

噶哈巫族(Kaxabu)為台灣原住民平埔族一支，使用噶哈巫語。主要居住在眉溪四庄（牛眠山、守城、大湳、蜈蚣崙），目前仍保有族語及傳統文化。其祖先多來自台中新社、石岡、東勢一帶，百餘年來，雖已陸續擴展出其他農村社區，但一般人仍習慣稱為「眉溪四庄」或「四庄番」。

原住民大多知道早期住在守城份、蜈蚣崙與大湳的居民是噶哈巫族，且曾聽聞「有蠻厲害的法術」、「會飛的番婆鬼」（是巫師，不是鬼）等傳說。

噶哈巫的祖先曾經在這塊土地吟唱母語歌謠、舉行牽田走鏢，然而百年的記憶彷彿眉溪落日的逐漸隱沒....。這本繪本是為噶哈巫族(Kaxabu)番仔年牽田儀式中，祭祀祖先所傳唱的一首歌Aiyan，歌詞內容主要描述祖先Amo的由來。

末頁附上牽田儀式的圖像，稱為牽田，是指眾人一起手牽手環繞成一圈跳舞，由於所圍繞成的形狀像一區田，因故稱之。



Amo生長在南洋小島，Amo爸爸媽媽看著他逐漸長大，為了要訓練Amo獨立自主的能力。這一天爸爸、媽媽就賦予Amo一項任務「獨自去狩獵，並帶回獵物」。

Amo收拾好行李及工具，就獨自出發。
當他從山上走到海邊，一路上卻都沒看到獵物。





當Amo走到海邊終於看到一群海龜，內心很開心。因為其中有一隻海龜正在下蛋，心裡想沒有獵到什麼獵物，撿些龜蛋回去也好。

當Amo靠近海龜，伸手去抓那正要生下來的龜蛋，結果海龜一緊張，還夾住Amo的手，任Amo怎麼拔都無法把手拔出來。





海龜這時就往海裡去，
Amo也就被海龜拖著潛到海底去。

海龜用龜殼保護著Amo，在海底海龜遇到章魚大哥與烏魚子小姐，說道：「我們一起順著黑潮，黑潮會帶領我們到一個傳說中，物產豐富、有人情味的寶島。」



當海龜拖Amo上陸時，他看到遠方有炊煙，高興的上岸，就來到了台灣。這就是噶哈巫的由來



噶哈巫 Amo來了!

文◎噶哈巫傳統歌謠

圖◎陳萱玥（月亮老師）



導讀



家長導讀

近兩百年來，埔里盆地是一個族群人口來源多元的移墾社會，台灣中部平埔族群各社陸續移墾，在盆地周邊建立三十餘社。

噶哈巫族(Kaxabu)為台灣原住民平埔族一支，使用噶哈巫語。主要居住在眉溪四庄（牛眠山、守城、大湳、蜈蚣崙），目前仍保有族語及傳統文化。其祖先多來自台中新社、石岡、東勢一帶，百餘年來，雖已陸續擴展出其他農村社區，但一般人仍習慣稱為「眉溪四庄」或「四庄番」。

原住民大多知道早期住在守城份、蜈蚣崙與大湳的居民是噶哈巫族，且曾聽聞「有蠻厲害的法術」、「會飛的番婆鬼」（是巫師，不是鬼）等傳說。

噶哈巫的祖先曾經在這塊土地吟唱母語歌謠、舉行牽田走鏢，然而百年的記憶仿若眉溪落日的逐漸隱沒…。這本繪本是為噶哈巫族(Kaxabu)番仔年牽田儀式中，祭祀祖先所傳唱的一首歌Aiyan，歌詞內容主要描述祖先Amo的由來。

末頁附上牽田儀式的圖像，稱為牽田，是指眾人一起手牽手環繞成一圈跳舞，由於所圍繞成的形狀像一區田，因故稱之。





噶哈巫 Am 來了!

推薦序 106年再版推薦序

為能將農村的故事、歷史文化傳承下去，透過手繪圖畫與文字方式，介紹永靖鄉四芳社區特色「荖葉」，將「荖葉」轉型為創意料理；埔里牛尾社區將噶哈巫族簽田儀式與番婆鬼傳說，揭開噶哈巫的神秘面紗；北港鎮好收社區以有趣的故事引訴出紅龜粿蘊含著傳統習俗及製作手法的描述；太保市港尾社區將客家婚禮儀式用故事描繪出傳統婚禮的喜氣與可愛。期讓農村文化推廣向下扎根、傳承，展現濃濃的農村文化情。

本次特別以電子化繪本呈現，讓喜愛農村國人能更瞭解農村社區在政府農村再生計畫的推動下，它的故事與文化，是適合大小朋友一同去體會與瞭解，讓我們一起來認識「繪出農村文化心願景」這套書的動人故事，一起來瞭解傳統文化如「噴茶禮」、「代表吉祥的紅龜粿」等樣貌與儀式的趣味情節。

水土保持局南投分局 分局長

陳榮俊



行政院農業委員會水土保持局南投分局 廣告



國立中興大學
National Chung Hsing University

南投縣埔里鎮
牛尾農村發展協會

噶哈巫 Amo來了!

文◎噶哈巫傳統歌謠

圖◎陳萱玥（月亮老師）



旅遊
與文化

牛尾社區 旅遊趣

推薦行程

牛尾社區

騎鐵馬河堤風情

百年大圳紀念碑

多喝水的工廠

噶哈巫文化館

地藏院

文化與產業

位於南投縣埔里鎮牛眠里的牛尾社區，每到 5、11月就能吃到甘甜的茭白筍，埔里是個依山傍水的好所在，擁有豐富的生態資源，另有外來知名礦泉水「多喝水」工廠就在社區裡，埔里出好水，並非浪得虛名，這裡可是「多喝水」全台唯一的取水處呢～。

產業特色

農業為牛尾社區主要產業，茭白筍為牛尾社區最多且最重要的農產品，近年來可做產期調節使產量增加，年產值均達三千萬以上。牛尾社區更以花卉產業最為亮眼，切花、盆花及其他花材總合之年產值亦過三千五百萬。較為特殊的是五葉松，做為高級景觀作物，其價格難以統一判定，但也創造相當高的產值。產業教學特色走廊（中溝路是牛尾產業生產主脈，將規劃為最具有特色之產業教育走廊）。

花卉類：玫瑰花、文竹、滿天星、康乃馨、大里花、洋桔梗、葉材等。

蔬菜類：絲瓜、四季豆、茭白筍、茄子、蕃茄、香菇等。

經濟作物：水稻、甘藷、玉米等。

遊憩資源

牛尾社區為國道六號旅遊中繼站。社區內的自行車道系統「牛車路鐵馬道」，加上產業道路的改善，串連起社區內各個景點（市民有機農園、地藏院、農禪、噶哈巫文物館、三聚落等），形塑成一個進入社區後便以健康並節省碳排的參訪社區之方式，以達到減少對社區內環境的破壞。



社區周邊造景



社區手作漆藝品

噶哈巫文化館

為台灣平埔族原住民，使用噶哈巫語。噶哈巫族至今仍保留語言、文化及自我認同的族群，並成立噶哈巫文教協會積極傳承噶哈巫文化。潘應玉老先生教族人用母語唱屬於噶哈巫族的歌曲，希望族人不要忘了自己的語言。



牛尾社區旅遊導覽圖



百年大圳紀念碑

這座引水隧道至今已有百年歷史，當年引水灌溉牛眠里境內所有水田，養活了數千居民農業新興功不可沒。





行政院農業委員會水土保持局南投分局 廣告



國立中興大學
National Chung Hsing University

南投縣埔里鎮
牛尾農村發展協會